

Televes®



- ES** Central Amplificadora F.I.
- PT** Central Amplificadora F.I.
- FR** Amplificateur Multibandes F.I.
- EN** I.F. Launch Amplifier
- DE** Einschleusverstärker SAT + TERR.

Ref. 5363, 536310
Art. Nr. EV45

Manual de Instruções
Manual de Instruções
Manuel d'instructions
User's Manual
Bedienungsanleitung

ES

Instrucciones de seguridad

Condiciones generales de instalación:

- Antes de manipular o conectar el equipo leer este manual.
- Para reducir el riesgo de fuego o choque eléctrico, no exponer el equipo a la lluvia o a la humedad.
- No quitar la tapa del equipo sin desconectarlo de la red.
- No obstruir las ranuras de ventilación del equipo.
- Deje un espacio libre alrededor del aparato para proporcionar una ventilación adecuada.
- El aparato no debe ser expuesto a caídas o salpicaduras de agua. No situar objetos o recipientes llenos de agua sobre o cerca del aparato si no se tiene la suficiente protección.
- No situar el equipo cerca de fuentes de calor o en ambientes de humedad elevada.
- No situar el equipo donde pueda estar sometido a fuertes vibraciones o sacudidas.

Operación segura del equipo:

- La tensión de alimentación de éste producto es de:
Ref 5363: 196-264 ~ 50/60 Hz
Ref 536310: 108-132 ~ 50/60 Hz
- Si algún líquido u objeto se cayera dentro del equipo, por favor recurra al servicio técnico especializado.
- Para desconectar el equipo de la red, tire de la clavija, nunca del cable de red.
- No conectar el equipo hasta que todas las demás conexiones del equipo hayan sido efectuadas.
- La base de enchufe al que se conecte el equipo debe estar situada cerca de éste y será fácilmente accesible.

Descripción de simbología de seguridad eléctrica:



- Para evitar el riesgo de choque eléctrico no abrir el equipo.



- Este símbolo indica que el equipo cumple los requerimientos de seguridad para equipos de clase II.



- Este símbolo indica que el equipo cumple los requerimientos del marcado CE.

PT

Instruções importantes de segurança

Condições gerais de instalação:

- Antes de utilizar ou ligar o equipamento leia este manual.
- Para reduzir o risco de provocar fogo ou um choque eléctrico, não exponha o equipamento à luz ou à humidade.
- Não trocar a tampa do equipamento sem o desligar da rede.
- Não obstruir as ranhuras de ventilação do equipamento.
- Deixe um espaço livre ao redor do aparelho para proporcionar uma ventilação adequada.
- O aparelho não deve ser exposto a possíveis derrames ou salpicos de água. Não colocar objectos ou recipientes com água por cima ou por perto do aparelho se estes não tiverem a suficiente protecção.
- Não colocar o equipamento perto de fontes de calor ou em ambientes com humidade elevada.
- Não colocar o equipamento onde possa estar submetido a fortes vibrações ou sacudidas

Operação segura do equipamento:

- A tensão de alimentação deste produto é de:
Ref 5363: 196-264 ~ 50/60 Hz
Ref 536310: 108-132 ~ 50/60 Hz
- Se algum líquido ou objecto caia dentro do equipamento, por favor recorra a um serviço técnico especializado.
- Para desligar o equipamento da rede, tire da ficha eléctrica, nunca do cabo de rede.
- Não ligar o equipamento até que todas as demais ligações do equipamento tenham sido efectuadas.
- A fonte de ligação à qual se liga o equipamento deve estar situada perto deste e terá de ser facilmente acessível.

Descrição de simbologia de segurança eléctrica:



- Para evitar o risco de choque eléctrico não abrir o equipamento.



- Este símbolo indica que o equipamento cumpre os requisitos de segurança para equipamentos de classe II.



- Este símbolo indica que o equipamento cumpre os requisitos da CE.

FR

Consignes de sécurité importantes

Conditions générales d'installation:

- Lire la notice avant de manipuler ou brancher l'appareil.
- Afin de réduire le risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à des projections d'eau.
- Ne pas retirer le couvercle de l'appareil sans le débrancher.
- Ne pas obstruer les entrées de ventilation.
- Merci de permettre la circulation d'air autour de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des chutes ou projections d'eau. Ne pas placer d'objets ou de récipients contenant de l'eau à proximité immédiate sans protection.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ou dans un milieu fortement humide.
- Ne pas placer l'appareil dans un lieu exposé à de fortes vibrations ou secousses.

Utilisation de l'appareil en toute sécurité:

- La tension d'alimentation de ce produit est de:
Ref 5363: 196-264 ~ 50/60 Hz
Ref 536310: 108-132 ~ 50/60 Hz
- Si un liquide / objet tombe à l'intérieur de l'appareil, référez-en au service technique spécialisé.
- Pour débrancher du secteur, tirez sur la prise et jamais sur le câble.
- Ne pas brancher l'appareil avant que toutes les autres connections aient été effectuées.
- La prise à laquelle l'appareil sera branché doit être située à proximité et facilement accessible.

Description des symboles de sécurité électrique



- Afin d'éviter le risque de décharge ne pas ouvrir l'appareil.



- Ce symbole indique que l'appareil répond aux exigences de sécurité des appareils de classe II.



- Ce symbole indique que cet appareil répond aux exigences de la norme CE.

EN

Important safety instructions

General installation conditions:

- Before handling or connecting the equipment, please read this manual.
- In order to reduce the risk of fire or electric shock, do not expose the equipment to rain or moisture.
- Do not take the cover off the equipment without disconnecting it from the mains.
- Do not obstruct the equipment's ventilation system.
- Please allow air circulation around the equipment.
- The equipment must not come into contact with water or even be splashed by liquids. Do not place containers with water on or near the equipment if it is not adequately protected.
- Do not place the equipment near sources of heat or in excessively moisture conditions.
- Do not place the equipment where it may be affected by strong vibrations or knocks.

How to use the equipment safely:

- Mains voltage/frequency for this product are:
Ref 5363: 196-264 ~ 50/60 Hz
Ref 536310: 108-132 ~ 50/60 Hz
- If any liquid or object falls inside the equipment, please contact a specialized technician.
- To disconnect the equipment from the mains, pull from the plug, and never pull from the cable.
- Do not connect the equipment until all the other connections have been made.
- The mains socket that is going to be used to connect the equipment should be located nearby and should be easily accessible.

Description of the electrical safety symbols:



- To avoid the risk of electric shock, do not open the equipment.



- This symbol indicates that the equipment complies with the safety requirements for class II equipment.



- This symbol indicates that the equipment complies with the requirements of CE mark.

DE

Sicherheitshinweise

Allgemeine Installationsanleitung:

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Um Brandgefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie das Gerät öffnen.
- Decken Sie niemals die Lüftungsschlitze ab.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, indem Sie einen genügenden Abstand um das Gerät herum frei lassen.
- Setzen Sie das Gerät niemals Tropf- oder Spritzwasser aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, wie z. B. Vasen, auf oder über das Gerät. Andernfalls besteht Lebensgefahr durch einen Stromschlag.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen wie z. B. Heizkörpern oder offenem Feuer, und vermeiden Sie Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Vermeiden Sie Orte mit Vibrationen.

Wie muss man das Gerät benutzen:

- Schließen Sie das Gerät nur an eine fachgerecht installierte Netz-Steckdose von:
Ref 5363: 196-264 ~ 50/60 Hz
Ref 536310: 108-132 ~ 50/60 Hz
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Andernfalls besteht Lebensgefahr durch einen Stromschlag.
- Ziehen Sie nur am Netzstecker und nicht am Netzkabel.
- Beenden Sie alle Arbeiten bevor Sie das Gerät anschließen.
- Der Netzstecker muss frei zugänglich und nah am Gerät sein, damit Sie das Gerät im Notfall einfach und schnell vom Stromnetz trennen können.

Beschreibung der Sicherheitssymbole:



- Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu vermeiden, das Gehäuse nicht öffnen.

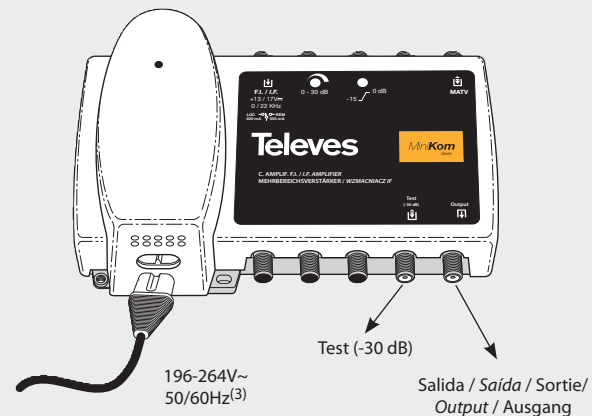
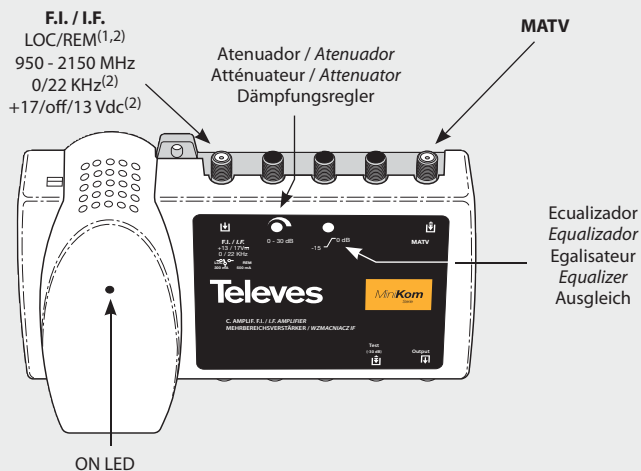


- Schutzklasse II hat einen verstärkten oder doppelendoppelten Netzstromkreis zwischen Isolierung und Ausgangsspannung beziehungsweise Metallgehäuse.



- CE-Kennzeichnung bestätigt, dass das Produkt den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien entspricht.

Entradas / Entradas / Entrées / Inputs / Eingänge



- (1) Local-Remoto / Local-Remoto / Local-Remoto / Local-Remoto / Lokal-Fernspeisung
 (2) Configurable / Configurável / Configuré / Configurable / Konfigurierbare
 (3) 536310 : 108 - 132V~ 50/60Hz

ES

Central realizada en chasis zamak blindado, diseñada para amplificar señales de F.I. en sistemas de distribución. Permite la mezcla de las señales terrestres con bajas pérdidas en paso.

PT

Central realizada em chassis zamak blindado, desenhada para amplificar sinais de F.I. em sistemas de distribuição. Permite a mistura dos sinais terrestres com baixas perdas de passagem.

FR

Centrale fabriquée en chasis zamak blindé, dessinée pour amplifier des signaux de FI pour des systèmes de distribution. Permet le couplage de signaux terrestres avec un minimum de perte au passage.

EN

This product has been manufactured in a fully shielded zamak enclosure, and it has been designed to amplify satellite I.F. signals in distribution systems. It duplexes terrestrial signals with low through losses.

DE

Einschleusverstärker für SAT- und terrestrischen Empfang mit einer kleinen terrestrischen Dämpfung.

Especificaciones técnicas	Especificações técnicas	Caracteristiques techniques	Technical specifications	Technische Daten			5363 EV45		536310	
Ancho de banda	Largura de banda	Bande de fréquence	Frequency range	Frequenzbereich		MHz	950 - 2150	47 - 862	950 - 2150	47 - 862
Ganancia	Ganho	Gain	Gain	Verstärkung		dB	35 - 45	----	35 - 45	----
Atenuador	Atenuador	Atténuateur	Attenuator	Regelbereich		dB	0 - 30	----	0 - 30	----
Ecualizador	Equalizador	Egalisateur	Equalizer	Entzerrer		dB	0 - 15	----	0 - 15	----
Nivel de salida (típ.)	Nível de saída (típ.)	Niveau de sortie (typ.)	Max.output level (typ.)	Max. Ausgangspegel (typ.)	DIN V VDE 0855/12	dBµV	124			
Salida de TEST	Saída de test	Prise de test	Test socket	Prüfbuchse		dB	- 30			
Temp. funcionam.	Temp. funcionam.	Temp. fonctionnement	Operating temperature	Betriebs-temperatur		°C	-5 ... 45			
						°F	32 ...113			
Margen de alimentación	Margem de alimentação	Plage d'alimentation	Mains voltage margin	Spannungsversorgung		V~	196 - 264		108 - 132	
Consumo total dispositivo	Consumo total dispositivo	Consommation totale du produit	Device power consumption	Leistungs-/ Stromverbrauch		V~	W/mA		13,5/130	
Paso de c.c. LNB	Passagem de c.c. LNB	Passade de c.c. LNB	DC-pass to LNB	DC-Durchlass LNB	17/13V*	LOC	300			
						REM	500			
Amplit. tono 22KHz *	Amplitude tom 22KHz *	Ampleur ton 22KHz *	22 KHz tone amplitude *	Amplitude 22KHz Ton *		Vpp	0,6 ± 0,1			
Indice de protección	Índice de protecção	Index de protection	Protection level	Schutzklasse			IP 20			
Peso	Peso	Poids	Weight	Gewicht		g	800			
Dimensiones	Dimensões	Dimensions	Dimensions	Abmessungen		mm	185 x 112 x 58			

* Configurable / Configurável / Configuré / Configurable / Konfigurierbar

ES

NOTA: Se recomienda no alimentar la central mientras no esté realizada la instalación para evitar posibles averías.

PT

NOTA: Recomenda-se não alimentar a central mentras não esté

rematada a instalação para evitar possíveis averias.

FR

NOTE: Pour éviter d'éventuelles pannes, il est recommandé de ne pas alimenter la centrale tant que l'installation n'est pas terminée.

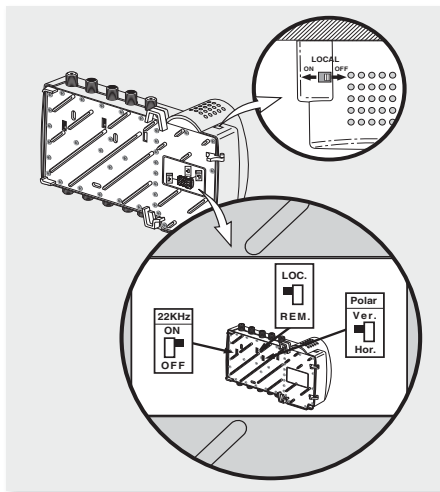
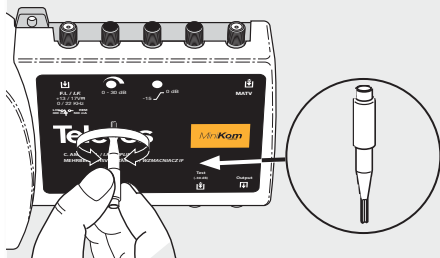
EN

NOTE: To avoid damaging the amplifier, we strongly recommend not powering the amplifier before finishing the installation.

DE

BEMERKUNG: Beenden Sie alle Arbeiten bevor Sie de Verstärker anschließen.

Regulación del nivel de entrada en F.I.
 Regulação do nível de entrada em F.I.
 Réglage du niveau d'entrée en F.I.
 Satellite I.F. input signal regulation.
 Dämpfungsgreger für den SAT-Eingang



ES

Interruptor **LOC/REM**:

LOC: Alim LNB en modo LOCAL (se utiliza la alimentación del propio dispositivo para alimentar el LNB)
 En este modo, se puede habilitar/deshabilitar la alimentación para el LNB, mediante el interruptor: LOCAL ON/OFF:

- ON: Alim LNB SI
- OFF: Alim LNB NO

En este modo, banda y polaridad son configurables:

22KHz=>ON/OFF Polar=>Vert/Hor

REM: Alim LNB en modo REMOTO (alimentando el LNB con unidad externa STB conectada en la salida de la central).
 22KHz=>(STB) Polar=>(STB)

PT

Interruptor **LOC/REM**:

LOC: Alim LNB em modo LOCAL (utiliza-se a alimentação do próprio dispositivo para alimentar o LNB)
 Neste modo, pode-se ativar/desativar a alimentação para o LNB, através do interruptor: LOCAL ON/OFF:

- ON: Alimentação LNB Sim
- OFF: Alimentação LNB Não

Neste modo, banda e polaridade são configuráveis:

22KHz=>ON/OFF Polaridade=>Vertical/Horizontal

REM: Alimentação LNB no modo REMOTO (alimentando o LNB com unidade externa STB conectada na saída da central).
 22KHz=>(STB) Polaridade=>(STB)

FR

Interrupteur **LOC/REM**:

LOC: Alim LNB en mode LOCAL (l'alimentation du produit est utilisée pour activer le LNB)
 Dans ce mode, il est possible d'activer/désactiver l'alimentation pour le LNB, à l'aide de l'interrupteur: LOCAL ON/OFF:

- ON: Alim LNB OUI

- OFF: Alim LNB NON

Dans ce mode, les bandes et les polarisations sont configurables:

22KHz=>ON/OFF Polar=>Vert/Hor

REM: Alim LNB en mode REMOTO (l'alimentation du LNB se fait avec un produit externe type STB raccordé à la distribution, en aval du produit).

22KHz=>(STB) Polar=>(STB)

EN

LOC/REM Switch:

LOC: In this case, the power used for powering the LNB comes from the built-in PSU of the amplifier.

LNB powering depends on the position of the switch LOCAL ON/OFF:

- ON: LNB power enabled.
- OFF: LNB power disabled.

In this case, SAT band and polarity are configurable:

22KHz ON / OFF Polar Vert/Hor

REM: This option allows passing of power from the output to the input of SAT IF, and hence the LNB can be powered from the receiver (STB) connected to the amplifier output.

22KHz =>(STB) Polar =>(STB)

DE

Schalter **LOK/FERN**:

LOK: Der Verstärker wird das LNB versorgen. Die Spannungsversorgung kann aktiviert oder deaktiviert werden:

- ON: Spannungsversorgung-LNB JA
- OFF: Spannungsversorgung-LNB NEIN

Empfangsebene konfigurierbar:

22KHz=>ON/OFF Polar=>Vert/Hor

FERN: Das LNB wird ferngespeist (durch einen Receiver am Ausgang des Verstärkers).

22KHz=>(STB) Polar=>(STB)

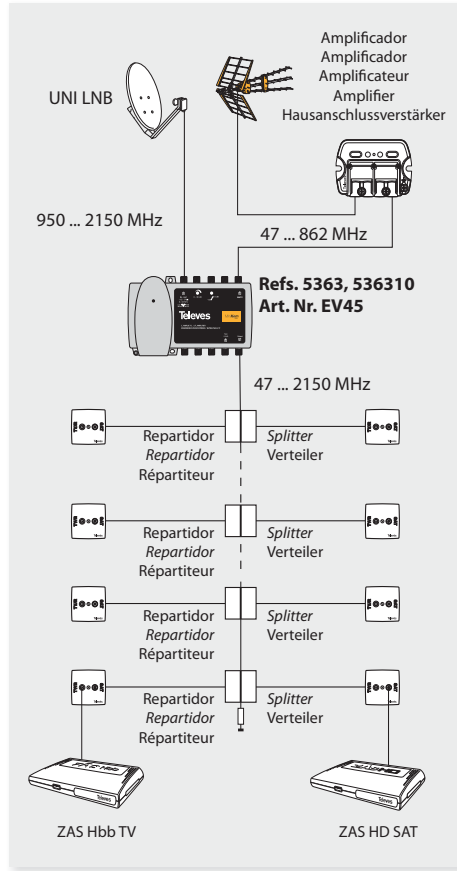
Ejemplo de aplicación

Exemplo de aplicação

Exemple d'application

Typical application

Anwendungsbeispiel



ES

Nota 1: Aconsejamos utilizar cable T-100.

Nota 2: Para un nº de canales superior a dos, aplicar la tabla de reducción de nivel de salida.

Nota 3: Para 32 canales ASTRA, la tensión de salida máxima de FI debe ser 112 dBµV; por otra parte, el nivel máximo de las señales terrestres, en la entrada del filtro de TV, debe ser de 100 dBµV (min.) para garantizar una relación C/IM > 50 dB en los canales terrestres.

PT

Nota 1: Aconselhamos utilizar cabo T-100.

Nota 2: Para um nº de canais superior a dois, aplicar a tabela de redução de nível de saída.

Nota 3: Para 32 canais ASTRA, a tensão de saída máxima de FI deve ser 112 dBµV; por outra parte, o nível máximo dos sinais terrestres, na entrada do filtro de TV, deve ser de 100 dBµV (min.) para garantir uma relação C/IM > 50 dB nos canais terrestres.

FR

Note 1: Il est conseillé d'utiliser le câble T100.

Note 2: Pour un nombre de programmes supérieur à deux, appliquer la table de réduction de niveau de sortie.

Note 3: Pour 32 canaux ASTRA, le niveau de sortie maximum de FI doit être de 112, d'autre part, pour garantir un rapport C / IM dans les canaux terrestres, le niveau maximum de ceux-ci, à l'entrée du filtre TV doit être de 100 (min.).

EN

Note 1: It is essential to use a high quality tape and a braid coaxial cable with a minimum centre core of 1 mm.

Note 2: For more than two channels, use the table below to

reduce the maximum output level.

Note 3: For 32 ASTRA channels, the IF maximum output level is 112 dBµV. The maximum input level of terrestrial TV signals to the input filter is 100 dBµV (min), to guarantee C/IM > 50 dB in these channels.

DE

Bemerkung 1: Wir empfehlen die Verwendung der Koaxkabel-Serie T100 oder SK...-Serie

Bemerkung 2: Wenn Sie mehr als zwei Kanäle haben, verwenden Sie bitte die Reduzierung-Tabelle am Ende dieser Seite.

Bemerkung 3: Für 32 Kanäle von ASTRA, ist der maximale Ausgangspegel im SAT-Bereich 112dBµV. Der max. Eingangspegel im BK-Bereich darf 100dBµV (min.) sein, damit das C/IM>50dB ist.

Tabla reducción nivel salida

Tabela redução nível saída

Table de réduction niveau de sortie

Table for the reduction of the output level

Reduzierung-Tabelle

Nº canales Nº canais No. Channels Anzahl Kanäle	4	8	16	32
Reducción Redução Réduction Reduction Reduzierung	3	6	9	12

DECLARATION OF CONFORMITY N° 120919082807

DECLARACION DE CONFORMIDAD
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
 DECLARATION OF CONFORMITE
 DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ
 DEKLARACIJA ZGDORNOSTI
 DECLARATIE DE CONFORMITATE
 KONFORMITETSERKLÄRUNG
 KONFORMITETSVERKLARING
 VASTAVIŠE SERTIFIKAT
 АТБІЛШІБАС ДЕКЛАРАЦІЯ

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
 ΠΕΛΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΤΑΜΠΟΦΟΡΩΣΗ
 FORSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
 VAATIMUKSILUKUTUS
 VITTIKÄYTTÖN DEKLARAATIO
 ДЕКЛАРАЦІЯ ЦООТВЕТСТВА
 МЕКЛЕФЕЛСЭГІ НҮЛІТЛӘКӨЗ
 БЕКРЕФТЕЛСЕ
 ДЕКЛАРАЦИЈА ВЈИДОБИЈНОСТИ
 ПРОГЛАШЕНІ О ШІДІЕ

Manufacturer / Fabricante / Fabricant / Fabricator / Producent / Fabrikant / Vabrikator / Valmistaja / Producent / Gaminiojas /
 Hissomusaja / Productor / Gyártó / Fabrikant / Producent / Vabrikant / Bupobus / Valmistaja / Rátdatjs / Výrobce:

Televes S.A.

Rua Benéfica de Couxo, 17 - 15706 - Santiago de Compostela - Spain

Declare under our own responsibility the conformity of the product / Declara bajo su exclusiva responsabilidad la conformidad del producto / Declara sob sua exclusiva responsabilidade a conformidade do produto / Declare sous notre propre responsabilité la conformité de ce produit / Dichiaro sotto la sua esclusiva responsabilità la conformità del prodotto / Wir übernehmen die Verantwortung für die Konformität des Produktes / Πρωτοζωοιγία με όσαδ, μεσ ενόβηη ηην ενυπόγραφωη ηου, ζποδώνος / Проводятер under vári eget ansvar overensstemmelsen for produktet / Wij nemen de verantwoording voor de overensstemminge for produktet / Erklárer under vári eget ansvar overensstemmelsen for produktet / Мы принимаем на себя ответственность за соответствие продукта / Мы принимаем на себя ответственность за соответствие товара / Erklárer under vári eget ansvar overensstemmelsen for produktet / Wir nehmen die verantwortung voor de conformitáte en certifié eesniáde si eeladate prevederi aplicabile / Siját jelöléségábre kijelentéjk, hogy a termék megfelel / Erklárer under vores eget ansvar overensstemmelse for produktet / Erklárer under vári eget ansvar overensstemmelsen for produktet / Wij nemen de verantwoording voor de conformitáte van het product / Zásade s nashoo eesnoo ábshodáshostimo upo do ábshodáshosti upoblyema / Kintiname icote vastavast / Decláre ar plibu savá ábshodá par produktá ábshodá / Prohláše na vlastní odpovědnost shodá výrobku.

Reference / Referencia / Referência / Referens / Artículo / Artikelnummer / Шлэном / Referens / Referenssi / Numer / Katalogowy / Produktu numeris / Аpmayya / Referinta / Természám / Varenummer / Artikelnummer / Аpmayya / Viide / Afsaace / Reference:

5563XX

Description / Descripción / Descrizione / Description / Beschreibung / Beschreibung / Пэгvыпаш / Баскривонг / Kovaus / Opis / Produktu aprášas / Onucanue / Descrere / Letrás / Beskrivelse / Beskrivelse / Omc / Kirjeldus / Apraksts / Popis:

I.F. Launch amplifier

Trademark / Marca / Marca / Marque / Marchio / Handelsmarke / Márka / Prekės ženklas / Topovaus župa / Marka / Málnakés / Varenmarke / Varenmarke / Handelsmerk / Topicsisova župa / Kaubamárki / Preču žine / Značka:

Televes

With the requirements of / Con los requerimientos de / Com as especificações de / Avec les conditions de / Con i requisiti di / Die Voraussetzungen erfüllen / Me teo cizurpesis, tov / Enligt följande bestämmelser / Seuravaian määrätksien / Zgodnoš z vmyagami / Ahtitaki reikalavimus / Topovausas / In conformitáte cu / Az alábbi követelményeknek / Med bestemmelserne / Med bestemmelserne / In overensstemming med / ábshodásho do euvos / tingimástei / prabásh / S požadavky na.

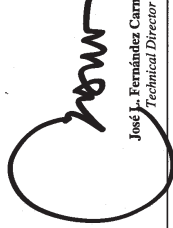
· Low Voltage Directive 2006 / 95 / EC.

· EMC Directive 2004 / 108 / EC.

Following standards / Con las normas / Com as normas / Selon les normes / Con le norme / Folgende Anforderungen / Ακόλόνθη ζαρόνθη / Följande standard / Seuravaian standardien / Zastosovante nastápejících norm / Paget standardus / Сведываице эмандэпнов / Respecta urmátoarele standarde / A Kvetélek szabványoknak / Folgende standard / Folgende standard / Volgende richtlijnen en normen / Hozmuyus emándápnia / Ibrgmástele standardite / sekojšim standardiem / Následující normy:

EN 60065:2002 + A1:2006, EN 60728-11:2005, EN 50083-2:2006

Santiago de Compostela, 19/9/2012



José L. Fernández Carrero
 Technical Director



European technology **Made in**  **EU**rope



01030447-001